

# Povestea dansatoarei

Povestea lui Phyllis Spira



# Această carte îi aparține

---





*A Dancer's Tale: The Story of Phyllis Spira*  
Illustrated by Thea Nicole de Klerk  
Written by Samantha Cutler  
Designed by Roberto Pita  
with the help of Book Dash participants in Cape Town  
on 28 June 2014.

ISBN: 978-0-9946519-1-4

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Povestea dansatoarei

Povestea lui Phyllis Spira



Thea Nicole de Klerk  
Samantha Cutler  
și Roberto Pita

Odată ca niciodată,  
nu departe de aici, o  
fetiță pe nume  
Phyllis s-a născut  
pentru balet.

Cei doi îndrăgostiți,  
mama și tatăl ei, nu  
puteau ști încă ce  
dansatoare aveau.



Când avea patru ani,  
Phyllis îi uimea pe toți:  
își impresiona  
profesorii cu  
salturile ei.

Înainte și după școală,  
dansa zilnic. Nimic nu îi  
făcea mai multă plăcere  
lui Phyllis decât baletul.





Când a dansat în Lacul Lebedelor  
era deja atât de bună încât putea  
să danseze în fața reginei! După  
ani întregi de piruete, sosise  
vremea să fie cunoscută!

A ajuns pe scenă,  
săltând, învârtindu-se,  
toată lumea zâmbindu-i  
cu plăcere!

O aplaudau și o ovaționau!



Din Mexic până în  
Canada, din Statele  
Unite până în Franța,  
toată lumea o invita să  
danseze.

Împreună cu Baletul  
Regal și cu toți  
prietenii săi a  
răspândit dragostea  
pentru dans pentru  
totdeauna.





Totuși, lui Phyllis îi era dor  
de casa de care stătuse departe  
prea mult timp.

Își dorea să se întoarcă  
pentru un nou început.

Așa că s-a îndreptat spre  
frumoasa ei țară, să pășească  
din nou pe nisipul sud-  
african.



Dansul nu este doar distracție,  
așa cum Phyllis știa prea bine:  
muncea zi și noapte  
și așa a devenit din ce în ce mai bună.

Mereu cu zâmbetul pe buze și  
neobosită, la bine și la greu,  
se străduia să dea tot ce poate.  
„Bine” nu o mulțumea niciodată.



Romeo și Julieta, Lacul  
Lebedelor și Giselle.  
Mereu își fermeca  
spectatorii.

Cu Gary Burne alături,  
precum și cu Eduard Greyling,  
dansul ei era numit  
magic în toate  
cronicile.



După multă străduință,  
în cele din urmă vine și  
răsplata. Și într-o bună zi  
Africa de Sud o  
desemnează cea mai  
bună:  
„Prima Ballerina Assoluta”,  
cea mai mare dansatoare,  
titlul ei pentru totdeauna.  
Phyllis nu își dorea mai mult.



În curând, Phyllis a  
găsit iubirea când l-a  
întâlnit pe Philip Boyd,  
dansator și el!  
Amândoi au fost fermecați.

Îndrăgostiți, s-au căsătorit  
în scurt timp și au dansat  
împreună. Se potriveau  
de minune!



Nu au avut copii,  
dar nu s-au întristat  
pentru că au găsit o cale  
de a ajuta toate mamele și toți tații.

Școala lor, Dansul pentru toți,  
oferă copiilor, din orice familie,  
o șansă să învețe să danseze  
și să iubească dansul.



Darul pe care ea l-a  
făcut lumii și  
succesul ei îi ajută pe  
ceilalți să dea tot ce  
pot.

Ei dansează acum pentru  
noi, inspirați de  
spectacolele lui Phyllis,  
inspirându-ne și pe noi  
să visăm, așezați  
în sala de spectacol.



